

Carta - Dirección

Finlandés

Matti Meikäläinen
Puistokatu 17 A
01234 Helsinki
Finland

Formato de dirección de México:
Nombre del destinatario
Nombre de calle o avenida + Número de local
Colonia
Código postal + Estado, Ciudad.

Ruso

**Mr. N. Summerbee
Tyres of Manhattan.
335 Main Street
New York NY 92926**

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Formato de dirección de España:
Nombre del destinatario
Nombre de calle o avenida + Número de local
Código postal + Ciudad (Provincia)

**Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926**

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Formato de dirección de Argentina:
Nombre del destinatario
Nombre de calle o avenida + Número de local
Código postal + Ciudad, Provincia

**Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ**

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Formato de dirección de Canadá:
destinatario, número + calle, población/ciudad + provincia abreviada + código postal.

**Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8**

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

**Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018**

Personal

Carta



Formato de dirección de Australia:
destinatario, número + calle, provincia, población/ciudad + código postal.

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Alex Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Formato de dirección de Nueva Zelanda:
destinatario, número + calle, suburbio/carretera, apartado postal, población/ciudad + código postal.

Carta - Encabezamiento e introducción

Finlandés

Hyvä John,
Informal, forma estándar de dirigirse a un amigo

Ruso

Дорогой Иван,

Hei äiti / isä
Informal, forma estándar de dirigirse a tus padres

Дорогая мама/папа

Hei setä Jerome,
Informal, forma estándar de dirigirse a un miembro de tu familia

Дорогой дядя Петя,

Hei John,
Informal, forma estándar de dirigirse a un amigo

Привет, Иван,

Heippa John,
Muy informal, forma estándar de dirigirse a un amigo

Здорово, Иван,

John,
Informal, forma directa de dirigirse a un amigo

Иван,

Rakkaani,
Muy informal, se usa para dirigirse a un ser querido

Любимый (ая),

Rakkaani,
Muy informal, se usa para dirigirse a la pareja

Дорогой мой...

Rakas John,

Informal, se usa para dirigirse a la pareja

Милый Иван,

Kiitos kirjeestäsi.

Se usa para responder a una correspondencia

Спасибо за письмо.

Oli mukava kuulla sinusta taas.

Se usa para responder a una correspondencia

Рад(а) был(а) снова услышать о тебе.

Anteeksi, etten ole kirjoittanut sinulle pitkään aikaan.

Se usa cuando se escribe a un viejo amigo a quien no se ha contactado desde hace tiempo

Извини, что так долго не писал(а)

Siitä on todella kauan kun viimeksi olimme yhteydessä.

Se usa cuando se escribe a un viejo amigo a quien no se ha contactado desde hace tiempo

Мы так давно не общались

Carta - Cuerpo

Finlandés

Kirjoitan sinulle kertoakseni...

Se usa cuando tienes noticias importantes

Ruso

Пишу вам, чтобы сообщить, что...

Onko sinulla suunnitelmia...

Se usa cuando quieres invitar a alguien a un evento o a una reunión

У тебя есть какие-нибудь планы на...?

Paljon kiitoksia kun lähetit / kutsuit / kerroit...

Se usa para agradecer a alguien / invitar a alguien / adjuntar información

Большое спасибо за то, что послали/пригласили/сообщили...

Olen erittäin kiitollinen siitä, että kerroit / tarjosit / kirjoitit minulle...

Se usa cuando se agradece sinceramente a alguien por decir algo / ofrecer algo / escribir en referencia a algo

Я очень благодарен вам за то, что вы мне сообщили/предложили/написали...

Oli todella mukavaa, että kirjoitit / kutsuit / lähetit minulle...

Se usa cuando se aprecia sinceramente a alguien por escribirte / por invitarte a / por enviarte algo

Это было очень любезно с вашей стороны написать/пригласить/выслать...

Olen iloinen kun saan ilmoittaa, että...

Se usa cuando se anuncian buenas noticias a los amigos

С удовольствием сообщаю, что...

Ilahduin kuullessani, että...

Se usa cuando se transmite un mensaje o una noticia

Я был рад услышать, что...

On ikävää kertoa, että...

Se usa cuando se anuncian malas noticias a un amigo

К сожалению, должен вам сообщить, что...

Olin pahoillani kuullessani, että...

Se usa para consolar a un amigo cuando ha recibido malas noticias

Я так сожалею о...

Carta - Conclusión

Finlandés

Kerro terveisiä ... ja sano, että ikävöin heitä kovin.

Se usa cuando quieres decirle a alguien que lo extrañas a través del destinatario de la carta

Ruso

Передавай сердечные приветы ... и скажи им, что я очень по ним скучаю.

... lähettää terveisiä.

Se usa cuando otra persona envía saludos en una carta

... тоже шлет привет.

Sano ... terveisiä minulta.

Se usa cuando se quiere saludar a otra persona a través del destinatario

Передай ... привет от меня.

Odotan, että kuulen sinusta taas pian.

Se usa cuando se desea recibir una respuesta

Надеюсь на скорый ответ.

Kirjoita taas pian.

Directo, se usa cuando se desea recibir una respuesta

Ответь как можно скорее

Kirjoita takaisin heti, kun...

Se usa cuando quieres que el destinatario solo responda cuando tenga noticias de algo

Напиши, если/когда...

Ilmoitathan, kun tiedät jotain lisää.

Se usa cuando quieres que el destinatario solo responda cuando tenga noticias de algo

Напиши мне, если узнаешь что-нибудь об этом.

Pärjäilkää.

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

Береги себя.

Personal Carta

Rakastan sinua.

Se usa al escribirle a la pareja

Я тебя люблю.

Terveisin,

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

С наилучшими пожеланиями

Parhain terveisin,

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

С наилучшими пожеланиями,

Parhain terveisin,

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

С уважением..

Kaikkea hyvää,

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

Всего наилучшего,

Rakkaudella,

Informal, se usa al escribirles a familiares o amigos

С любовью,

Rakkain terveisin,

Informal, se usa al escribirles a familiares

Я вас люблю,

Rakkaudella,

Informal, se usa al escribirles a familiares

Люблю,